

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ
ORBIS LINGUARUM

Том 16

Кн. 1

НАСТОЯЩИЯТ БРОЙ НА СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ ИЗЛИЗА С ФИНАНСОВАТА ПОДКРЕПА НА ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“.

НАУЧНОТО СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ Е РЕФЕРИРАНО В CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN ONLINE LIBRARY (CEEOL), ULRICH'S PERIODICALS, ERIN PLUS И РИНЦ (РОССИЙСКИЙ ИНДЕКС НАУЧНОГО ЦИТИРОВАНИЯ).

Езиков свят

Том 16

Кн. 1

Университетско издателство
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Художник на корицата

Проф. Георги Драчев

Проф. Емил Куков

Банкови сметки: ИНТЕРНЕСЪНЪЛ АСЕТ БАНК АД
BG42IABG7483100211100 – в левове
BG50IABG74583400211101 – в евро

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“
ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ

Том 16

Кн. 1

Благоевград

2018 г.

Списание „Езиков свят“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Списание то публикува материали, посветени на езиковото обучение, съпоставителни изследвания, лингвокултурология, странознание и литературоведски изследвания.

Статиите, рецензиите и отзивите, подготвени за публикуване в сп. *Orbis Linguarum* (*Езиков свят*), трябва да са в MSWord със следните параметри: **максимална дължина:** 15 стандартни страници; **полета:** (отгоре, отдолу, отдясно, отляво) 2,54 см; **подравняване:** Justify, с отстъп 1.25см; **шрифт:** Times New Roman, размер на шрифта: 11 pt, **редово пространство:** Single.

Всеки ръкопис трябва да съдържа: 1. **Заглавие:** размер на шрифта: 12 pt, All Caps, Bold. 2. **Име и фамилия на автора (авторите):** размер на шрифта: 11 pt; All Caps, за фамилията (фамилиите), **Ital.**, институт, e-mail. 3. **Заглавие на статията на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Bold. 4. **Име и фамилия на автора (авторите) на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Ital. 5. **Резюме на английски език:** Justify, размер на шрифта: 9 pt, максимална дължина 250 думи. 6. **Ключови думи на английски език:** не повече от 7 на брой, размер на шрифта: 10 pt. 7. **Бележка под линия:** Times New Roman, Single, Justify, размер на шрифта: 10 pt. 8. **Цитати в текста:** а) (*Panova, 1980, p. 29*); б) *Panova (1980) states that criticism is of extreme importance in decision making.* 9. **Библиография:** Times New Roman, Justify, размер на шрифта: 10 pt, напр.:

Ангелов, Б. (1971) Сказание за железния кръст. // *Старобългарска литература*, № 1, с. 136 – 155. (*Angelov, B. The Legend of the Iron Cross. //Starobalgarska literatura*, № 1, s. 136 – 155.)

Chomsky, N. (1974) Bemerkungen zum Anarchismus. – In: *Aus Staatsraison*. Frankfurt, S.104–121.

Rolin, D.(2002a) Dulle Griet. Bruxelles, 166 p.

Rolin, D.(2002b) Plaisirs. Paris, 207 p.

Материали, които не отговарят на изискванията, не се разглеждат и не се рецензират. Авторите носят отговорност за оригиналността на приетите за публикуване текстове.

Редакционен съвет:

Проф. Дейвид Инграм (Arizona State University, USA), проф. Сергей Бирюков (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germany), проф. Иван Касабов (New Bulgarian University, Bulgaria), проф. Василка Радева (Sofia University, Bulgaria), проф. Григорий Венедиктов (Russian Academy of Science, Russia), проф. Елена Узеньова (Russian Academy of Science, Russia), проф. Луу Джъбай (Beijing Foreign Studies University, China), доц. Димитър Бело (University of Tirana, Albania), д-р Ваня Станишич (University of Belgrade, Serbia)

Редакционна колегия:

Проф. д-р Антони Стоилов (ant100@abv.bg), проф. д-р Магдалена Костова-Панайотова (panayotova@swu.bg), доц. д-р Анжелина Пенчева (an_pen@abv.bg), проф. д-р Лилия Илиева (lilia.ilieva@swu.bg), доц. д-р Стилиян Стоянов (stilyan@swu) и проф. д. ф. н Цветан Ракъовски (crakiovsky@swu.bg)

Технически редактори: гл. ас. д-р Любка Ненова, гл. ас. д-р Дафина Костадинова, гл. ас. д-р Бойка Илиева, ас. Мария Анастасова, гл. ас. д-р Биляна Тодорова

Главен редактор: проф. д-р Магдалена Костова-Панайотова

Филологически факултет

Тел.: +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123;

Факс: +35973 889 – 123;

Е-mail: ezikovsvyat@abv.bg; magipkp@mail.bg.

ISSN 1312 – 0484

СЪДЪРЖАНИЕ

ЕЗИКОЗНАНИЕ

<i>ВАНЯ ЗИДАРОВА. СЕМАНТИЧЕН И ПРАГМАТИЧЕН АСПЕКТ НА ИМЕННАТА ДЕТЕРМИНАЦИЯ В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК</i>	7
<i>ГЕРГАНА ПЕТКОВА. БЪЛГАРСКИ МЪЖКИ ЛИЧНИ ИМЕНА, ОБРАЗОВАНИ ОТ НЕОЛАТИНСКО ИМЕ</i>	16
<i>PETER HILL. THE EXPRESSIONS FOR 'TRANSLATE' AND 'INTERPRET' IN THE EUROPEAN LANGUAGES</i>	21
<i>ЕЛЕНА ЮРИНА. МЕТАФОРА ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЦИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ЕЁ ИССЛЕДОВАНИ</i>	35
<i>ДЕСИСЛАВА ЙОРДАНОВА-ПЕТРОВА. ФУНКЦИИ И УПОТРЕБА НА ДЕМИНУТИВИТЕ В БЪЛГАРСКИЯ И ГРЪЦКИЯ ЕЗИК</i>	45
<i>НАТАЛИЯ СОТИРОВА. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛНИ МОДЕЛИ, ПО КОИТО ВЪЗНИКВАТ ДВОИЧНИТЕ ИМЕНА В БЪЛГАРСКИ ЕЗИК С ОСНОВИ С ГРЪЦКИ ПРОИЗХОД</i>	52
<i>ЖИВКА КОЛЕВА-ЗЛАТЕВА. КЪМ ВЪПРОСА ЗА СТАНДАРТИЗАЦИЯТА НА ОБУЧЕНИЕТО ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК КАТО ВТОРИ</i>	59
<i>ПЕТЪР СОТИРОВ. „НОВИЯТ ЛИНГВИСТИЧЕН РЕД“ В БЪЛГАРИЯ И ПРЕПОДАВАНЕТО НА БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК В ЧУЖБИНА</i>	67
<i>VIOLETA JANUSHEVA. THE ORTHOGRAPHY OF THE COMPOUND ADJECTIVES (WITHOUT HYPHEN) IN THE MODERN MACEDONIAN LANGUAGE</i>	74
<i>ГАЛИНА СЫРИЦА. ЭСТЕТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ НОМИНАТИВНОЙ ЛЕКСИКИ: НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ</i>	86

„ЕЗИЦИТЕ“ НА ЛИТЕРАТУРНАТА ТВОРБА

<i>ДЕНИСА ЧЕРМА. ДАННИ ЗА ОБСТАНОВКАТА В СКОПИЕ ПРЕЗ 1684 ГОДИНА: РЕЛАЦИЯ ВЪВ ВРЪЗКА СЪС СМЪРТТА НА АНДРЕА БОГДАНИ</i>	92
<i>ГАЛИНА НИКОДИМОВА. ТРИ ДОКУМЕНТА, СВЪРЗАНИ С ЖИЗНЕНИЯ ПЪТ НА БЪЛГАРСКИЯ ВЪЗРОЖДЕНЕЦ КОНСТАНТИН ПЕТКОВИЧ</i>	97
<i>ЦВЕТАНА ГЕОРГИЕВА. МИТОЛОГЕМАТА „ФРИНА“ (БЪЛГАРСКИ ЛИТЕРАТУРЕН КОНТЕКСТ)</i>	102
<i>АЛБЕНА ВАЧЕВА. РОМАНИТЕ ЗА БЛИЗКОТО МИНАЛО И ИНТИМНИТЕ ПРОСТРАНСТВА НА БИТИЕТО: МЪЛЧАНИЕТО КАТО СЪПРОТИВА</i>	109
<i>НИКОЛАЙ ПАПУЧИЕВ. РАЗКАЗЪТ ЗА КУЛТУРНОТО МИНАЛО НА НАЦИЯТА В КОНТЕКСТА НА ПОПУЛЯРНАТА КУЛТУРА: ПО ПРИМЕРА НА ЕТЪРА, ГАБРОВО</i>	116

РЕЦЕНЗИИ И ОТЗИВИ

<i>АНТОАНЕТА МИХАЙЛОВА. ЕЗИКЪТ НА ЖИВЕЕЩИТЕ В ЧУЖБИНА БЪЛГАРИ</i>	123
<i>GERGANA GEORGIEVA. ON „BULGARIAN INTERFERENCES IN ENGLISH TEXTS FOR SPECIFIC PURPOSES“ BY DAFINA KOSTADINOVA</i>	126
<i>СИЛВИЯ ГЕОРГИЕВА. МОДЕРНО ЗА БЪЛГАРСКИЯ МОДЕРНИЗЪМ</i>	128
<i>КАМЕН РИКЕВ. АНАТОМИЯТА НА КОМИЧНОТО СПОРЕД ДИМИТРИНА ХАМЗЕ: ЗА МОНОГРАФИЯТА КАТО ИНТЕРДИСЦИПЛИНАРНО ИЗСЛЕДВАНЕ И КАТО КНИГА</i>	131

CONTENTS

LINGUISTICS

<i>VANYA ZIDAROVA. SEMANTIC AND PRAGMATIC ASPECT OF NOUN DETERMINATION IN THE MODERN BULGARIAN LANGUAGE</i>	7
<i>GERGANA PETKOVA. BULGARIAN MASCULINE PERSONAL NAMES DERIVED FROM A NEOLATIN ONE</i>	16
<i>PETER HILL. THE EXPRESSIONS FOR ‘TRANSLATE’ AND ‘INTERPRET’ IN THE EUROPEAN LANGUAGES</i>	21
<i>YELENA YURINA. METAPHOR OF FOOD PREPARATION IN THE RUSSIAN LANGUAGE AND THE LINGUOCOGNITIVE ASPECTS OF ITS RESEARCH (AS EXEMPLIFIED IN THE FIGURATIVE VOCABULARY AND EXPRESSIONS MOTIVATED BY THE VERB <i>TO BOIL</i>)</i>	35
<i>DESI SLAVA YORDANOVA-PETROVA. FUNCTIONS AND USE OF DIMINUTIVES IN BULGARIAN AND GREEK</i>	45
<i>NATALIYA SOTIROVA. WORD-FORMATIVE PATTERNS THAT GENERATE THE PAIR NOUNS IN BULGARIAN WITH STEMS OF GREEK ORIGIN</i>	52
<i>ZHIVKA KOLEVA-ZLATEVA. ON THE STANDARTIZATION OF TEACHING BULGARIAN AS SECOND LANGUAGE</i>	59
<i>PETAR SOTIROV. “THE NEW LINGUISTIC ORDER” IN BULGARIA AND TEACHING THE BULGARIAN LANGUAGE ABROAD</i>	67
<i>VIOLETA JANUSHEVA. THE ORTHOGRAPHY OF THE COMPOUND ADJECTIVES (WITHOUT HYPHEN) IN THE MODERN MACEDONIAN LANGUAGE</i>	74
<i>GALINA SYRITSA. THE AESTHETIC POTENTIAL OF THE NOMINATIVE LANGUAGE: MONTHS NAMES</i>	86

„THE LANGUAGES“ OF THE LITERARY WORK

<i>DENISA CHERMA. DATA ABOUT THE SITUATION IN SCOPIJE IN 1684: A RELATION CONNECTED TO THE DEATH OF ANDREA BOGDANI</i>	92
<i>GALINA NIKODIMOVA. THREE DOCUMENTS RELATED TO THE LIFE OF CONSTANTIN PETKOVICH, A FIGURE OF THE BULGARIAN NATIONAL REVIVAL</i>	97
<i>TSVETANA GEORGIEVA. THE MYTHOLOGEM “PHRYNE” (IN THE BULGARIAN LITERARY CONTEXT)</i>	102
<i>ALBENA VACHEVA. THE NOVELS ABOUT THE RECENT PAST AND THE PRIVATE SPACES OF LIFE: THE SILENCE AS A FORM OF RESISTANCE</i>	109
<i>NIKOLAY PAPUCHIEV. THE NARRATIVE ABOUT THE CULTURAL PAST OF THE NATION IN THE CONTEXT OF THE POPULAR CULTURE: ON THE EXAMPLE OF THE OPEN-AIR MUSEUM OF ETURA, GABROVO</i>	116

REVIEWS

<i>ANTOANETA MIHAILOVA. THE MOTHER TONGUE OF THE BULGARIANS LIVING ABROAD</i>	123
<i>GERGANA GEORGIEVA. ON “BULGARIAN INTERFERENCES IN ENGLISH TEXTS FOR SPECIFIC PURPOSES” BY DAFINA KOSTADINOVA</i>	126
<i>SILVIA GEORGIEVA. MODERN FOR THE BULGARIAN MODERNISM</i>	128
<i>KAMEN RIKEV. AN ANATOMY OF THE COMICAL FROM DIMITRINA HAMZE: ON THE MONOGRAPH AS A MULTIDISCIPLINARY STUDY AND AS A BOOK</i>	131